

Smlouva o výpůjčce / Договір безоплатного користування житлом

dle ust. § 2193 an. zákona č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, v platném znění / стаття 2193 закон № 89/2012
Sb., Цивільного кодексу Чеської республіки

Jméno a příjmení / І'мя та прізвище	
dat. nar. / Дата народження	
trvale bytem / адреса	

(dále jen „půjčitel“) a / (надалі іменованій „позичкодавець“) і

Jméno a příjmení / І'мя та прізвище	
dat. nar. / Дата народження	
trvale bytem / адреса	
tel. č. / телефон	
č. ID/pasu / № паспорта	

(dále jen „vypůjčitel“) / (надалі іменованій „користувач“)

uzavřeli níže uvedeného dne tuto smlouvu o výpůjčce / уклали договір безоплатного користування житлом:

1. Předmět smlouvy a základní ustanovení / Предмет договору

Předmětem smlouvy je přenechání vypůjčitelu ode dne podepsání této smlouvy k bezplatnému a dočasnému užívání za účelem bydlení / Позичкодавець з дати підписання цього договору надає безкоштовно особисте проживання:

místnost / místnosti (počet a způsob využití)*, vč. zařízení / Кімната / Кімнати (кількість та назва)	
v domě na adrese / Адреса будинку	
v podlaží č. / на поверсі №	

(dále jen „Byt“) / (надалі „Квартира“).

Trvání výpůjčky Bytu do / строк безоплатного проживання до	
Počet klíčů předaných k domu, příp. Bytu / Кількість ключів	
Max. počet osob bydlících v Bytě s vypůjčitelem / Максимальна кількість осіб, що проживає в «Квартирі» з користувачем	
Půjčitel bude vypůjčitelu a osobám s ním bydlícím v Bytě poskytovat jídlo / позичкодавець забезпечить харчування користувача і осіб, які проживають з ним в «Квартирі»	ANO/ TAK NE/ HI *

2. Podmínky užívání Bytu a domu / Умови користування квартири і будинку

Vypůjčitel se zavazuje dodržovat po dobu výpůjčky pravidla obvyklá pro chování v domě a Bytě, a to zejména / Користувач зобов'язаний дотримуватися правил користування квартирою і будинком (тримати його в порядку і здати приміщення в попередньому стані):

Kouření je povoleno / Дозволяється палити	ANO/ TAK NE/ HI *
Domácí zvířata jsou povolena / Домашні тварини	ANO/ TAK NE/ HI *
Jiné požadavky (prosím uveďte) / Інші вимоги	

Vypůjčitel se dále zavazuje neprodleně oznámit půjčitelu poškození nebo vadu, které je třeba bez prodlení odstranit. Vypůjčitel není oprávněn provádět v Bytě jakékoli stavební úpravy či jiné změny bez předchozího souhlasu půjčitele, a to ani svým nákladem. Je zakázáno polepovat stěny a dveře, taktéž zatlukání hřebíčků a připínáčků do stěn, dveří a nábytku a vynášet z Bytu zařízení. / Користувач зобов'язаний терміново інформувати позичкодавця про несправності і поломки. Користувачу забороняється робити будь-який ремонт або реконструкцію квартири без згоди позичкодавця, забороняється забивати цвяхи в стіну, двері і меблі, наклеювати будь-які предмети на стіни і двері і виносити з квартири обладнання.

Vypůjčitel má zakázáno přechovávat v Bytě zbraně či nebezpečné předměty. / Користувачу заборонено зберігати в квартирі зброю і небезпечні предмети.

Vypůjčitel se zavazuje při přípravě jídel využívat výhradně kuchyň. / Готувати дозволяється тільки на кухні.

Vypůjčitel je povinen umožnit půjčitelu prohlídku Bytu kdykoliv jej o to půjčitel požádá v průběhu trvání této smlouvy. / Позичкодавець має право відвідати житло в будь-який час за договором.

3. Ukončení smlouvy / Розірвання договору

Vypůjčka Bytu končí ke dni sjednaném výše nebo předčasně ke dni, kdy půjčitel vyzve vypůjčitele k vrácení Bytu. Vypůjčitel bere na vědomí, že půjčitel má právo požadovat předčasné vrácení Bytu kdykoliv v průběhu trvání výpůjčky a z jakéhokoliv důvodu. / безоплатне користування квартири завершується до зазначеного вище терміну або позичкодавець може розірвати договір заздалегідь без пояснення причин.

Vypůjčitel se zavazuje vrátit půjčitelu Byt a klíče nejpozději do ode dne ukončení výpůjčky. / Користувач зобов'язаний повернути житло і ключі не пізніше днів після закінчення безкоштовної оренди.

4. Závěrečná ustanovení / Прикінцеві положення

Účastníci této smlouvy prohlašují, že je jim znám celý obsah smlouvy a že ji uzavřeli na základě své svobodné a vážné vůle. Na důkaz této skutečnosti připojují své podpisy. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran. / Сторони стверджують, що розуміють повний зміст договору і уклали його без примусу. Про це вони заявляють своїм підписом. Цей договір вважається дійсним з моменту підписання останньої сторони.

V / Bdne /, дата

.....
Půjčitel / позичкодавець

.....
vypůjčitel / користувач